

Программа вступительных испытаний по иностранному языку на образовательные программы высшего образования - программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

1. Основные положения

1.1. Программа вступительного испытания (экзамена) по иностранному языку составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования к обязательному минимуму содержания и уровня подготовки поступающих на программу подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

1.2. Вступительные экзамены в аспирантуру по иностранному языку проводятся в соответствии с требованиями Программы курса дисциплины «Иностранный язык» федерального компонента цикла общегуманитарных и социально-экономических дисциплин в государственном стандарте высшего профессионального образования второго поколения, утверждённого 30 июля 2014 года. Изучение иностранных языков является важным элементом подготовки специалистов различного профиля. Для успешного обучения в аспирантуре поступающий должен иметь уровень владения иностранным языком, соответствующий требованиям Государственного образовательного стандарта. Прошедший курс обучения в вузе должен владеть иностранным языком в пределах программных требований, правильно использовать его во всех видах речевой коммуникации устной и письменной сфер применения.

1.3. Критерием практического владения *иностраннным языком для общих целей* является умение достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами во всех видах речевой деятельности: говорении, восприятии на слух (аудировании), чтении и письме. В устной и письменной речи допустимо наличие только таких ошибок, которые не искажают смысла и не препятствуют пониманию.

1.4. Практическое владение *языком направления подготовки* предполагает умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации, общаться на иностранном языке с зарубежными коллегами.

1.5. Цель проведения вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку – определить уровень сформированности у поступающего **коммуникативной и лингвистической компетенций** как условия дальнейшего углубленного изучения иностранного языка в аспирантуре и сдачи кандидатского экзамена.

1.6. Под **лингвистической компетенцией** понимается владение определенной суммой формальных знаний и соответствующих им навыков, связанных с различными аспектами языка (лексикой, фонетикой, грамматикой).

1.7. Под **коммуникативной компетенцией** понимается умение использовать языковой материал как средство реализации речевого общения с учетом конкретных условий и задач.

1.8. Учитывая перспективы научно-практической деятельности аспирантов, поступающий должен продемонстрировать на экзамене навыки и умения в определенных видах речевой деятельности:

Говорение: поступающий в аспирантуру должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью; владеть диалогической речью в ситуации научного, профессионального и повседневного общения в пределах изученного в вузе языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование: поступающий в аспирантуру должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный в процессе предшествующего обучения языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания.

Перевод: устный перевод с русского языка на иностранный используется и как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков, и как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых

базовых умений перевода необходимо знать сведения об особенностях научного функционального стиля.

1.9. Проведение вступительных испытаний в 2022 году возможно в дистанционной форме в соответствии с «Порядком проведения вступительных испытаний с применением дистанционных технологий» АНООВО «ЕУСПб».

2. Общие требования, предъявляемые к поступающим на программы аспирантуры по дисциплине «Иностранный язык»

2.1. Для успешной сдачи вступительного экзамена поступающий в аспирантуру должен не только обладать определенным объемом знаний в области фонетики и грамматики, а также необходимым запасом слов, но и владеть умениями и навыками, позволяющими применять имеющиеся знания на практике, а именно:

- активно владеть базовой грамматикой и знать основные грамматические конструкции, характерные для профессиональной речи;
- знать базовую лексику общего языка, наиболее употребительную общенаучную и академическую лексику, а также основную терминологию своей широкой и узкой специальности/направления подготовки;
- владеть нормативным произношением и естественным темпом речи;
- владеть элементарными навыками говорения на бытовые темы и по своей специальности/направлению подготовки, уметь задавать вопросы;
- владеть навыками понимания устной (монологической и диалогической) речи на бытовые и профессиональные темы, уметь отвечать на вопросы;
- владеть навыками адекватного восприятия иноязычного научного текста по широкому профилю своей специальности/направлению подготовки.

3. Содержание вступительного экзамена

3.1. Презентация на английском языке по теме (предполагаемого) диссертационного исследования. Время презентации – 10 минут; форма – устное изложение без использования программы PowerPoint.

3.2. Собеседование на английском языке по содержанию презентации.

3.3. Устный последовательный перевод с русского языка на английский язык 10-15 предложений по тематике «Академическая коммуникация». Время на подготовку и пользование словарем не предусмотрено.

4. Процедура экзамена

4.1. За каждое задание экзамена выставляется промежуточная оценка, которая утверждается членами экзаменационной комиссии. В протоколе выставляется общая средняя оценка по дисциплине, путем вычисления среднего арифметического значения оценок, полученных экзаменуемым за каждое задание.

4.2. По первому пункту экзамена оценивается умение структурировать высказывание, логичность, последовательность и связность изложения, а также владение навыками в области грамматики и использование общенаучной лексики.

4.3. Во время собеседования по содержанию презентации объектом контроля является умение говорящего ясно излагать мысли, строить речь грамматически правильно, подбирать лексические единицы, наиболее полно раскрывающие тему, понимать вопросы экзаменаторов и правильно отвечать на них.

4.4. По третьему пункту экзамена оценивается точность перевода, умение найти в русском языке эквивалент, соответствующий специфической конструкции на иностранном языке, знание академической лексики, стилистически правильное оформление перевода на иностранном языке.

4.5. Ответы экзаменуемых оцениваются по столбальной шкале.

4.6. При оценке знаний на экзамене учитываются следующие параметры:

- общая адекватности устного перевода с русского языка на английский, то есть отсутствие смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов;

- владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в рамках программных требований;
- содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

4.6.1 Критерии оценки презентации на английском языке по теме (предполагаемого) диссертационного исследования.

От 81 до 100 баллов ставится, если в речи экзаменуемого отсутствуют грамматические и лексические ошибки. Речь понятна и фонетически грамотна. Элементы презентации соединены семантическими или грамматическими связями. Трудности при формулировании мыслей на иностранном языке отсутствуют. Допускаются незначительные стилистические неточности (1-2).

От 61 до 80 баллов ставится, если экзаменуемый допускает некоторые грамматические и лексические ошибки, не затрудняющие понимание. Элементы презентации не всегда соединены семантическими или грамматическими связями. Присутствуют некоторые трудности при формулировании мыслей на иностранном языке.

От 41 до 60 баллов ставится в том случае, если в речи экзаменуемого допущено большое количество грамматических и стилистических ошибок, затрудняющих понимание. Высказывание не всегда логично, имеются повторы. Элементы презентации, как правило, не соединены семантическими или грамматическими связями. Присутствуют серьезные трудности при формулировании мыслей на иностранном языке.

От 1 до 40 баллов ставится, если экзаменуемый допускает в речи грубые ошибки, не позволяющие осуществить акт коммуникации. Нет логики и последовательности изложения. Элементы презентации не соединены семантическими или грамматическими связями. Присутствуют непреодолимые трудности при формулировании мыслей на иностранном языке.

0 баллов ставится, если экзаменуемый не предоставил презентации.

4.6.2. Критерии оценки собеседования на английском языке по содержанию презентации.

От 81 до 100 баллов ставится, если экзаменуемый дает логически обоснованные развернутые ответы на вопросы экзаменатора, выражает свое мнение, приводит примеры для иллюстрации ответа, использует широкий набор общеразговорной и профессиональной лексики и грамматических структур; возможны отдельные мелкие ошибки, не нарушающие коммуникацию.

От 61 до 80 баллов ставится, если экзаменуемый дает развернутые ответы не на все вопросы экзаменатора, использует разнообразные грамматические структуры, владеет общеразговорной и профессиональной лексикой в рамках программы, но не приводит примеров, иллюстрирующих высказывание, допускает ошибки при попытке использовать сложные речевые конструкции. Однако коммуникация не нарушается.

От 41 до 60 баллов ставится, если экзаменуемый дает краткие ответы, испытывает трудности при приведении примеров и высказывании собственного мнения, использует относительно простые лексико-грамматические средства, ограниченный запас лексики, допускает ошибки при использовании лексико-грамматических структур, мешающих коммуникации.

От 1 до 40 баллов ставится, если экзаменуемый дает неадекватные ответы, демонстрирует непонимание вопросов экзаменатора, использует ограниченный запас слов, допускает большое количество лексических и грамматических ошибок, что приводит к нарушению коммуникации.

0 баллов ставится, если экзаменуемый не дает или отказывается от ответа.

4.6.3. Критерии оценки устного последовательного перевода с русского языка на английский язык предложений по тематике «Академическая коммуникация».

От 81 до 100 баллов ставится, если предложения переведены полностью (100% объема), нет искажений и неточностей, и экзаменуемый демонстрирует точное понимание текста, знание грамматики, терминологии, умение правильно выбирать лексическое значение слов, соответствующее контексту; перевод соответствует стандартам русского языка, но допускаются стилистические неточности (1-2).

От 61 до 80 баллов ставится, если предложения переведены полностью (100% объема), экзаменуемый демонстрирует точное понимание текста, знание грамматики и терминологии, но

допускает неточности (не более 2-3) в результате выбора лексического значения слов, не соответствующего контексту, а также стилистические неточности (1-2).

От 41 до 60 баллов ставится в том случае, когда предложения переведены не полностью, но более 75% объема или перевод выполнен в полном объеме (100%), но допущены искажения (1-2), неточности (не более 3) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов не соответствующего контексту.

От 1 до 40 баллов ставится, если предложения переведены не полностью (менее 75% объема) или перевод выполнен в полном объеме, но допущены искажения (3 и более), неточности (4 и более) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов, не соответствующего контексту, а также стилистические неточности (2-3).

0 баллов ставится, если экзаменуемый не предоставляет перевода.

5. Примеры экзаменационных заданий

5.1. Примеры вопросов для собеседования на английском языке по содержанию презентации.

1. How were you educated? What University did you graduate from?
2. What degrees do you have?
3. What subjects were you interested in during your university studies?
4. When did you get interested in doing research?
5. Why have you decided on joining the PhD program with the EU?
6. What is your field? Have you got any academic papers on your field?
7. What academic events have you been involved in?
8. What is your current research focus?
9. What is / could be the subject of your future thesis?
10. What issues are you going to address?
11. What are your plans and ambitions? Are you planning to pursue the academic career?
12. In what way is your course going to contribute to your career development?

5.2. Примеры предложений для устного последовательного перевода с русского языка на английский язык.

1. Существуют различные типы коммуникации. Можно отметить значимость как вербальной, так и невербальной коммуникации в профессиональной среде.
2. Навыки эффективной межкультурной коммуникации жизненно важны для представителей академического сообщества в условиях глобализации.
3. Разработка новой концепции требует комплексного анализа и оценки полученных результатов.
4. В статье утверждается, что этот метод наиболее эффективен для проведения исследования.
5. В книге рассматривается новый оригинальный подход к решению ряда проблем больших городов.
6. Автор подробно анализирует некоторые спорные вопросы современной политики.
7. Я хотел бы упомянуть некоторые важные факторы, влияющие на мировой рынок.
8. В статье приводятся интересные сведения о последних событиях в этом регионе.
9. Следует упомянуть интересные данные, приводимые в статье, относительно изучения общественного мнения.
10. Я хотел бы сосредоточиться на наиболее актуальных проблемах развития общества.

6. Литература для подготовки к вступительному экзамену на программу аспирантуры по иностранному языку

Основная литература

1. De Chazal, E. Oxford EAP. A course in English for Academic Purposes. Intermediate / B1+ / E. De Chazal, J. Moore. – Oxford, 2013.
2. Michael Vince. Language Practice for Advanced, Macmillan, 2014.

3. Michael Vince, Amanda French, IELTS Language Practice. English Grammar and Vocabulary, Macmillan, 2014.
4. Michael McCarthy, Felicity O'Dell, Academic Vocabulary in Use, Cambridge, 2012.
5. Oxford Advanced Learner's Dictionary. 9th edition - Website / <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> - London: Oxford University Press, 2015.

Дополнительная литература

1. Cottrell, S. Critical Thinking Skills: Developing Effective Analysis and Argument / S. Cottrell. – 2nd ed. – Basingstoke; New York: Palgrave Macmillan, 2011.
2. Emden, J. Presentation Skills for Students / J. Emden, L. Becker. – 2nd ed. – Basingstoke; New York: Palgrave Macmillan, 2010.